

MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII, TINERETULUI ȘI SPORTULUI
OLIMPIADA DE LIMBI ROMANICE
LIMBA PORTUGHEZĂ
ETAPA NAȚIONALĂ

Craiova, februarie 2011

Clasa a XII-a (1-3 ore)

SUBIECTE

SUBIECTUL I. (50 puncte)

Leia com atenção o seguinte texto:

A Língua Portuguesa tem origem no latim vulgar, trazido pelos Romanos para a Lusitânia e aqui modificado. Outras línguas se desenvolveram do latim vulgar. O conjunto de todas forma a família românica ou novo-latina.

No Noroeste peninsular, da evolução do latim nasce, ao nível oral, o galaico-português, língua falada, a partir dos finais do século IX, na Galiza e no Norte de Portugal. Mas o latim continuava a ser usado como a única língua escrita, nos documentos jurídicos, pelo clero e pelos nobres.

Esta situação de dualidade (o latim como língua escrita e o galaico-português como língua oral) vai mudar totalmente a partir do século XII, pois a nossa língua primitiva (o galaico-português) passa a usar-se também na escrita. Além disso, após a conquista da nossa independência nacional de 1143, inicia-se um processo linguístico no sentido de autonomização progressiva do falar do povo de entre Douro e Minho (correspondente ao Condado Portucalense) em relação ao falar da Galiza que, pouco ao pouco, começa a perder espaço em favor ao castelhano (tal como acontece com o catalão e outras línguas já existentes na Península Ibérica). É no século XIII, durante o reino de Dom Dinis, que o português ganha uma posição firme, já que é imposto como língua oficial, ao passo que o latim continua a ser utilizado pelos religiosos e pelos homens de letras.

Hoje o Português é falado em grande área, no continente e ilhas adjacentes, em algumas partes da raia espanhola, no Brasil, nas antigas províncias ultramarinas e em várias outras regiões da Ásia, da África, etc. Também outrora foi falado em cidades da Itália, da França, da Inglaterra, da Alemanha, da Holanda, pelos judeus de origem portuguesa.

Em tão grande extensão territorial não pode esperar-se que exista uniformidade idiomática. De facto, no Continente há variações dialectais do norte para o sul: o Minhoto, o Transmontano, o Beirão, falam de um modo ou de muitos modos; os meridionais – Estremenhos, Alentejanos, Algarvios, falam de outros modos. Nas ilhas Açores e Madeira, para onde o português foi levado pelos marinheiros e colonizadores do século XV, notam-se variações análogas. Com a propagação da nossa língua, nas regiões longínquas de além-mar ela cindiu-se ainda mais: aqui ouvimos o falar brasileiro, ali os crioulos da costa e acripélagos de África, mais além os do Ceilão, da Índia e do Extremo Oriente.

(Estudos da Língua Portuguesa, Fundação Gusmão)

A). Vocabulário: (10 p)

1. Faça a família lexical de condado. (2 p)
2. Construa frases com os sinónimos contextuais de: cindir, outrora, o falar, modo, raia. (3 p)

3. Complete o seguinte tabela: (5 p)

Nome	adjectivo	verbo
		desenvolver
	progressivo	
Favor		
		propagar
	variado	

B). Gramática: (25 p)

I. Complete com a forma correcta do verbo no Presente do Conjuntivo: (5 p)

1. É normal que eles não (saber) nada, ninguém os advertiu. 2. Não creio que ela (vir)..... a horas. 3. Não é evidente que ele (estar)..... a mentir. 4. É possível que os aviões (atrasar-se), visto que o tempo está péssimo. 5. Espero que os miúdos (entreter-se)..... sozinhos até os pais chegarem.

II. Complete com a forma correcta do verbo no Presente do Indicativo ou do Conjuntivo, segundo o caso: (5 p)

1. Se calhar as aulas (acabar)..... dentro de uma semana. 2. Talvez as aulas (acabar)..... dentro de uma semana. 3. Quero o bolo que (ter)..... chocolate. 4. Quero um bolo que (ter)..... chocolate. 5. Há quem (dizer)..... que os preços vão subir de novo.

III. Passe para o discurso indirecto, começando como indicado: (5 p)

1. O amor não é só um sorriso, uma flor, o amor é uma alma ferida e depois curada por uma outra alma. Octavian Paler disse que (1,6 p)
2. No próximo mês vou mudar para um apartamento novo. Contou que (1,6 p)
3. Já fizemos planos para as nossas férias. Ele disse que (1,6 p)

IV. Traduza para o português: (10 p)

Ai grijă de limba ta

Din 2007 Uniunea Europeană a mărit numărul programelor care promovează învățarea limbilor străine, iar pe 26 septembrie, în fiecare an, se sărbătorește Ziua europeană a limbilor. Scopul acestui eveniment este acela de a sensibiliza publicul în privința tuturor limbilor vorbite în Europa și a importanței învățării limbilor străine. Ziua europeană a limbilor celebrează diversitatea lingvistică drept unul dintre punctele forte ale Europei și încurajează învățarea limbilor străine de-a lungul vieții, atât în școală, cât și în afara ei, pentru promovarea toleranței și a înțelegerii reciproce. Unul dintre afișele folosite la acest eveniment indică forma obișnuită de salut în 37 de limbi.

C). Compreensão do texto: (15 p)

- 1). Quais são as línguas da Península Ibérica mencionadas no texto? (1p)
- 2). Que outras línguas românicas conhece? (1p)
- 3). O português é declarado como língua oficial no século XII? Por quem? (1p)
- 4). Partindo da informação oferecida pelo texto, explique com as suas palavras a origem da diferença entre a língua portuguesa e o dialecto galego. (4 p)

5). Qual é a razão pela qual o autor do texto afirma que não é possível "uma uniformidade idiomática" do português? Concorde com o autor, ou antes pelo contrário? Argumente a sua resposta em 6-8 linhas. (8p)

SUBIECTUL II. (40 puncte)

Fale sobre uma outra língua românica que tenha origem no latim vulgar. Tenha em conta: formação e evolução (substrato, strato, adstrato, influências de outras línguas), dialectos, espaço geográfico, importância internacional (se tiver).

Notă: Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru 3 ore.

Se acordă 1 punct din oficiu.

Barem de corectare

SUBIECTUL I (50 puncte)

A) Vocabulário10 puncte

- 1) conde(s), condessa(s). 4 x 0,5 p
2) separar/dividir; um dia/há algum tempo atrás/antanho; a língua; a maneira; fronteira
5 x 1 p
3) desenvolvimento, desenolvido; progresso, progressar; favorito/favorecido, favorecer;
propagação, propagado; variação, variar. 5 x 1 p

B) Gramática25 p

- I.) 1. saibam ; 2. venha; 3. esteja; 4. se atrasem; 5. se entretenham..... 5 x 1 p
II.) 1) acabam; 2) acabem; 3) tem; 4) tenha; 5). diga5 x 1 p
III) 1) Octavian Paler disse que o amor era,... era; 2) Contou que no mês seguinte iria
mudar/mudaria...; 3) já tinham feito planos.....; 3 x 1,6 p
VI)10 p

C) Compreensão.....15 puncte

1. Português, galego, catelhano, catalão 1 p
2. Francês, italiano, romeno, 1 p
3. Séc. XIII, por Dom Dinis.....1 p
4.4 p
5.8 p

SUBIECTUL II. (40 puncte)

- Técnica da redacção 8 p
Vocabulário variado 8 p
Uso correcto das formas gramaticais..... 8 p
Uso correcto das formas ortográficas..... 8 p
Originalidade 8 p

Se acorda 10 puncte din oficiu.

Notă: Se depunţează: greşeli ortografice, lipsa acordului sau alte greşeli morfosintactice, lacune, distorsiuni semantice, calcuri lexicale.